

El Excentrico

No. 8/November December 1980



Joseph F. Mayen
"La Ley y Usted"

EMPLOYMENT OPPORTUNITY

MECHANICAL ESTIMATOR II

The California State Personnel Board is holding examinations for Mechanical Estimator II. A position exists with the Department of General Services, Office of the State Architect, in Sacramento.

SALARY:

\$2004 - \$2418 monthly

POSITION:

Prepares from plans and specifications of major buildings, complete quantity surveys of materials and labor required for all types of mechanical construction work, checks and negotiates cost of changes submitted by contractors, sets up analysis of completed jobs, prepares reports and correspondence.

MINIMUM QUALIFICATIONS:

Requires either 1) Two years of experience performing the duties of a Mechanical Estimator I in the California State Service or; 2) Five years of mechanical system design or construction experience, at least two years of which shall have been in quantity estimating and pricing of major mechanical systems construction. Graduation from college with major work in mechanical engineering may be substituted for two years of the required non-specialized experience. A proportionate combination of either experience pattern may also qualify.

ADDITIONAL DESIRABLE QUALIFICATIONS:

Education equivalent to completion of the twelfth grade.

FINAL FILING DATE:

Applications are to be submitted to the State Personnel Board in Sacramento, San Francisco, or Los Angeles. **Applications must be postmarked no later than November 20, 1980.** Applications postmarked after the final filing date will not be accepted for any reason.

CONTACT:

For further information call: Sylvia Spencer, (916) 322-7222

"La Ley y Usted"

If you are interested in knowing your rights under the law, and if you have some burning questions you have been wanting to know about the law, tune in every Tuesday evening from 7 p.m. on Radio KNTA. Lic. Mayen will have his own one-half hour live program called, "LA LEY Y USTED".

El distinguido abogado, Lic. Joseph Mayen was formerly with the office of the District Attorney of Santa Clara County. He served as a Deputy District Attorney from February 1975 until September 11, 1980 when he decided to open his own law firm thus getting back to private practice. While in the D.A.'s Office, he worked on thousands of cases, both criminal and civil presiding over 60 jury trials from drunk driving misdemeanors to theft, armed robbery felonies and misdemeanor defense. He also handled many divorce cases, immigration and personal injury matters.

Prior to joining the D.A. Office, he was in private practice for a short time on his own. The reason he served as a Deputy District Attorney was because as a young attorney fresh from law school, he had the urge to really get involved in criminal law. He feels that a good attorney needs to be a fighter, and fight for his client's interest until the end of the case. To this day and for the rest of his life, he still believes and practices all his cases in this manner.

I asked Lic. Mayen what should los nuestros be involved with in order to enhance their daily lives. "I believe nuestra gente belongs in all sectors of our society,



Lic. Joseph F. Mayen
"Un abogado de categoria"

whether it's business, industry, lower levels and upper levels of management so that we can take our rightful role as one of the partners in our great nation, los Estados Unidos de America," dice Lic. Mayen.

Lic. Mayen has lived in Santa Clara County for the past 22 years. He attended San Jose High School, graduated from San Jose State University and received his law degree from Santa Clara University's School of Law in 1975. Era Sargento in the Army Reserves, was a board member of the Pueblo De San Jose Kiwanis and presently is in the board of directors of the San Jose Mexican American Chamber of Commerce. He was recently appointed to the City Water Treatment Committee of San Jose.

He lives with his wife, Betty, (who by the way is a C.P.A.), and their two boys, Guillermo, age 4 and Andres, 7 months old.

El Excentrico

HUMBERTO GARCIA, SR.
Founder 1949 to 1974

Publisher/Editor
BERT GARCIA

Associate Director
ANGELA DIAZ

Consulting Editor
KARL R. BERNARD

Spanish Editor
FRANCISCO SIERRA

Graphic Art
JOHN MORALES
YOLANDA L. PLASENCIA

Photographer
RICHARD DIAZ

CONTRIBUTORS
Jose Lopez y Lopez
Marce Mora
Gloria Kharis Avril
Rudy Belloumini
Carlos Gomez

31st Yr./No. 8/November 1980

Contents

	PAGE
Joseph Mayen	3
Richard Diaz	5
M.A.G.A.	7
Los Lupeños	8
Thanksgiving	9
David Austin	16
Social Events	18
A Woman Ought	25
R. Gonzales	26

GARCIA Enterprises
El Excentrico & Garcia Printing
408/294-4040 - 274 Terraine St.
San José, Ca. 95110

TUNE-UPS
STARTERS
CARBURETORS

Ray's Auto Repair

GENERAL AUTO REPAIR
FOREIGN AND DOMESTIC
COMPLETE AUTO ELECTRIC
GENERATORS
ALTERNATORS

Ray Mendoza
(408) 251-9265

63 S. CAPITOL AVENUE
SAN JOSE, CA 95127

DR. JUAN DE HERAS,
D.C.



OFICINAS
QUIROPRACTICAS

Casos de Accidentes Auto-
movilisticos Casa o Trabajo

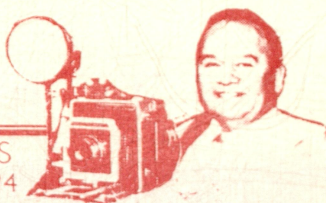
TELEFONO 249-1244

2351 Forest Avenue San José
Directamente atras del . .
Valley Fair Shopping Center

RICHARD DIAZ

EL FOTOGRAFO DE LAS ESTRELLAS

292-3294



Alica Juarez
Cantante y Artista del Cine

Art Martinez



Don, Blanca, Gayle y Eddie
Abierto de Lunes a Sábado de
9:30 A.M. a 6:00 P.M.
los Viernes
Hasta las 7:30 P.M.

293-3236 - 86 South 1st

Mens Wear

Compre ahora y ahorre
Gangas en muchos articulos
Use Nuestro Plan Lay-Away
Tenemos empleados atentos y
bien entrenados para
servir a usted en sus compras

Bank of America/
First National/
Master Charge/VISA

En el Centro de San José.



America Fernandez
Res. 238-2526



Red Carpet Realtors

(Quimby Square Realty)

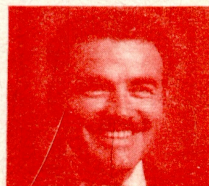
- Serving the entire Santa Clara Valley
- Residential and Income Properties
- Multiple Listing Services
- Property Management
- Appraisals (Market Evaluation)

Servicio Completo En Compra y Venta de Propiedades

2845 S. White Road, S.J. 95121 (Corner of Quimby and White)

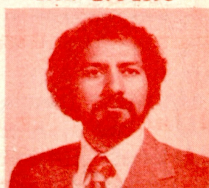
Ofc. 238-5111

Terry Ramirez
Res. 274-6392



Paul Curiel
Realtor Associate
Res. 238-8751

Manuel M. Serrano
Res. 274-1398





MAGA

Mexican American Grocers Association "Annual Scholarship Awards Banquet"

Thursday, October 9, 1980

L.A. Bonaventure Hotel

RECEPTION

Sacramento Room

MUSIC

MAOF Mariachi Azteca

DINNER

WELCOME

President Joseph Sanchez, III

DINNER ENTERTAINMENT

Singer Carmen Moreno on Stage

PROGRAM

Master of Ceremonies

Daniel Villanueva

General Manager KMEX—

Channel 34

OUTSTANDING

ACHIEVEMENT AWARDS

"For Contributing to the Positive
Image of Hispanic Retailers in the
Grocery Industry:"

Manuel Austin • Frank Rivera

• Danny Salazar

Owners of The Pink

Elephant Stores in San Jose

"Outstanding Contributions to the
Grocery Industry"

Don Beaver, Executive

Vice-President

California Grocers Association

Presentation of Scholarship

Awards Recipients

Wholesale/Retail Member Awards

President Joseph Sanchez, III—

Closing Remarks

The Mexican American Grocers Association thanks and acknowledges the following companies for their sponsorship of this evening's affair: Carnation • Globe A-1 Macaroni Products • Maya Golden Coers Distributors, and the Royal Crown Beverage Company.

The Mexican American Grocers Association also wishes to congratulate the following recipients for their outstanding contributions and achievements.

KEEP UP THE GOOD WORK!!

Come to....

Open 7 days a week

Helen's

Bargain

Basement

FURNITURE

Home-Office-Shop

ART WORK

.... FOR A HELLUVA BARGAIN

Ceramic-Paintings -Crafts

Books New and Used /

NEW STOCK WEEKLY

679 Jackson Street (Near 13th Street)

School Supplies

San Jose, California

Los Lapeños de San Jose

presenta
NAVIDAD EN MEXICO



Venga y acompáñenos por dos horas en una presentación espectacular. Sonría con las gracias del diablito y el hermitaño en nuestras "Pastorelas Michoacanas." 49 bailarines y músicos en una excitante presentación folklórica!! Habrá posadas estilo jalisco con nuevo vestuario y nuevos bailes que nunca se han

visto en California.

Cupo limitado, compre sus boletos ahora!! Descuentos para grupos.

5, 6, 12, 13 de Diciembre, 8 P.M.

7 de Diciembre, 2:30 P.M.

YERBA BUENA HIGH SCHOOL

1855 Lucretia Ave.

San Jose, California

Para más información llame a
292-0443

AMWAY Products

We have a good thing going, in our spare time. You too can earn extra money . . . call me for details. New Distributors will be published in El Excéntrico, please have YOUR photo ready.



Vivian
Curiel

408/238-8751

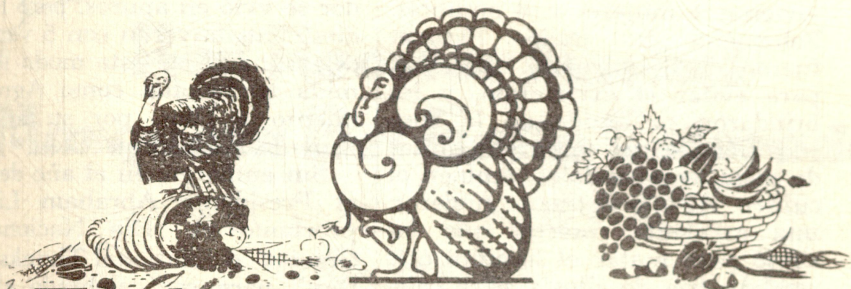
We Have It All!
Tenemos de Todo!!

Homecare - Housewares
Nutrition & Diet - Personal Care



William
Marcus

408/294-2323



Thanksgiving

por KARL R. BERNARD

Una de las fiestas mas singulares que se celebran en los Estados Unidos es la del Día de Agradecimientos y que tiene lugar el cuarto jueves del mes de Noviembre de cada año, dando oportunidad de reunir familiares y amigos, al rededor de una mesa para deleitarse con todos los mejores manjares posibles y en gran abundancia, como agradecimiento a Dios, por la *buena cosecha* obtenida durante el año que fenece.

Esta es una fiesta auténticamente americana cuya tradición se remonta a los años 1621, poco tiempo después de la llegada de The Pilgrims, a Plymouth Rock, Massachussetts.

Un poca de historia. En la Edad Media, los peregrinos eran gentes que buscaban la paz para sus espíritus, visitando los lugares sus creencias la cristiandad, viajando a grandes distancias, relacionando sus creencias religiosas con sus costumbres y formas de vivir; estas visitas fueron muy frecuentes a la tumba de Santo Tomás en Canterbury, Inglaterra, Saint James de Compostela en España, las capillas de San Pedro y San Pablo en Roma y los Lugares Sagrados en Palestina.

Amaban la aventura y tenían

la gran De de salvar sus almas y la esperanza de curar sus enfermedades físicas y espirituales, pero para ello era necesario encontrar en el mundo un lugar, donde pudieran realizar sus prácticas religiosas con libertad, lejos de los ataques, de los insultos y de las persecuciones de otros grupos religiosos. The Pilgrims o Peregrinos pertenecían a la secta de los Puritanos en Inglaterra, quienes tuvieron que huir de su país a raíz de que el Rey James I no permitía la libertad de religión y se embarcaron para el nuevo mundo en un buque mercante 101 personas, entre ellos 18 mujeres y 18 hombres y el resto niños, quienes llegaron a bordo del "Mayflower" a Plymouth Rock el 21 de Diciembre de 1620, fundando la primera colonia permanente en lo que hoy es Massachussetts.

Al fin! . . . eran libros, en una tierra nueva, en donde podrían hacer el culto se su religión de acuerdo a sus creencias y costumbres; preo tenían que **empezar**, para vivir allí, desde el principio; primero, construir sus casas para protegerse de la inclemencia del frío tan horrible y luego sembrar los campos, para proveerse de algunos alimentos. Fue una etapa de intenso sacrificio, para estos peregrinos, quienes al fin de la época invernal solo sobre-

vivieron 4 mujeres y 8 hombres. Felizmente los indios Patuxet fueron muy amigables con ellos, para evitar el exterminio, y les brindaron su ayuda en la construcción de sus casas y semillas de maíz, enseñándoles también el cultivo. Al año siguiente tuvieron una excelente cosecha que les sirvió para matar el hambre que rondaba tras de ellos y para celebrar este acontecimiento, el que hacía de Gobernador del grupo, decidió festejarlo con una gran comida, invitando a los indios de la tribu Patuxet quienes eran sus amigos, a participar de éste banquete. Envío a cuatro hombres a cazar y a pezzar, quienes regresaron con patos, gansos y pavos silvestres. El número de indios sumaban mas de 90 y el Goberna-

dor se vivió en apuros, pero los indios contribuyeron con 5 venados, celebrándose de este modo la comida tradicional como Agradecimiento a Dios, por su amparo generosidad y proteccion.

Sin embargo, en el año de 1863 el Presidente Abraham Lincoln proclamó el "Dia Nacional de Gracias" o "National Thanksgiving Day" para ser celebrado el 4to. jueves del mes de Nociembre, en Honor a la nueva Constitución de los Estados Unidos, proclamado por George Washington el 26 de Nov. de 1789. Estos dos acontecimientos de gran trascendencia, que coinciden en un mismo día, es celebrado actualmente en nuestro país, con una mesa muy bien servida, en la que se exhiben los productos de una buena cosecha.

FLORES AUTO WRECKING

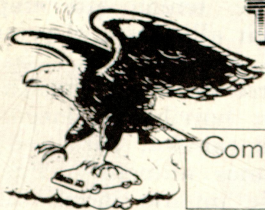
Tony Marine/ Owner

2 Full Acres of Parts

Open Mon. thru Sat., 8:00-6:00 P.M.

1133 N. 10th St San Jose, 293-7912

**ALSO OPEN
SUNDAYS
9 to 3**



TOP \$\$\$ PAID

for junk or wrecked
AUTOS & TRUCKS

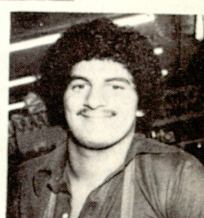
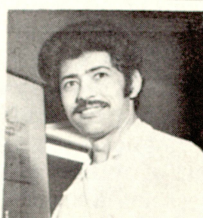
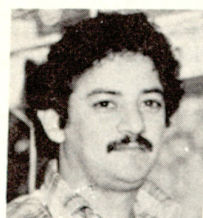
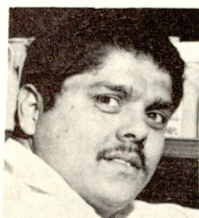
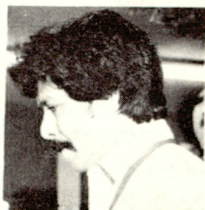
Complete NEW & USED Auto Glass
Sales and Installation Shop

Red Rooster Market

Marqueta Del Gallo Colorado

OFRECEMOS A NUESTROS
CLIENTES

- ★ GIROS
- ★ BARBACOA RICO
- DE GALLINA Y DE RES
- ★ CARNE FRESCA CORTADA
A SU GUSTO
- ★ MASA PARA
TAMALES
- ★ PIÑATAS



515 McLaughlin Avenue, San Jose, Ca.
(408) 294-3082

Manager/Tim Gutierrez

PUBLIC SERVICE ANNOUNCEMENT



Importance of promoting good health through means of health care services and health education programs is East Valley Youth Clinic's involvement in the East San Jose Community. Health care services provided at the Clinic are geared towards the young adult between the ages of 12-30 who may not utilize the traditional health care system. Services include general medical, family planning, pregnancy testing and counseling, V.D. diagnosis and treatment, treatment of minor infections and illnesses on an out-patient basis. Based on income the sliding scale fee is applied. Everything is confidential!

Workshops in health education concentrates on patient education and outreach into the community. These include: Adolescent Pregnancy, Killer Salt, Teenage Father, Sugar Blues, Health Care-Your Rights plus seven additional programs. These presentations are fifty minutes to two hours long offered free of charge for any interested community organization or educational institution. Two weeks advance notice is preferred.

The Clinic operates out of the East Valley Public Health Facility at 1989 McKee Road. For further information in regards to the presentations or Clinic please call us at (408) 251-3717/3718.

EXAMEN de los OJOS



Por el Doctor:
GLENN MARKS, O.D.

(Se Habla Español)
Para Adultos y Niños

Examen de Lentes de Contacto Prueba de Glaucoma
Se Acepta Medi-Cal

TELEFONO: 297-2874

EDIFICIO SEARS

1350 W. San Carlos St., San Jose, CA 95126

Abierto: Martes, Miercoles/Miercolos
En la Tarde, Viernes y Sábado

VISTAPARK INSURANCE center

225-5272

Michael and Hope Delgado

Un Agente para todo sus Tratamientos de Aseguranza
LIFE • HOMEOWNERS • AUTO • MOTORCYCLE
BUSINESS • BOATS • APARTMENTS
• MONTHLY PAYMENTS

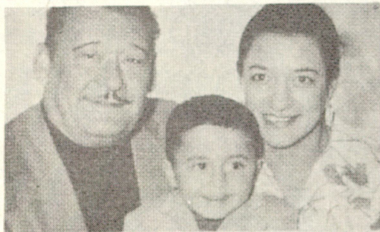


Mon-Thurs., 9-7; Fri., 9-5; Sat., 9-1
406 West Capitol Expy., San Jose, Ca.



DALE and REYES Club & Restaurant

Vinos y Cerveza de todas clases



923-9962
1614 E. Santa
Clara St., S. J.

923-9558
1564 E. Santa
Clara St., S. J.

Amado y Reyes de La Cerda

1362 S. Main St., Milpitas, California 408/946-7070

Gran Baile de Año Nuevo!

El Club Latino
del
Sagrado Corazon
presenta
CENA-BAILE
Semi-Formal
FELIZ AÑO NUEVO

Miércoles, 31 de Diciembre 1980

8:00 P.M. a 1:00 A.M.

Orquesta de "Larry Hernandez"
con "Leticia"

Donacion \$25.00 por pareja

\$15.00 por persona

Incluido Cena de Buffet
y Bebidas

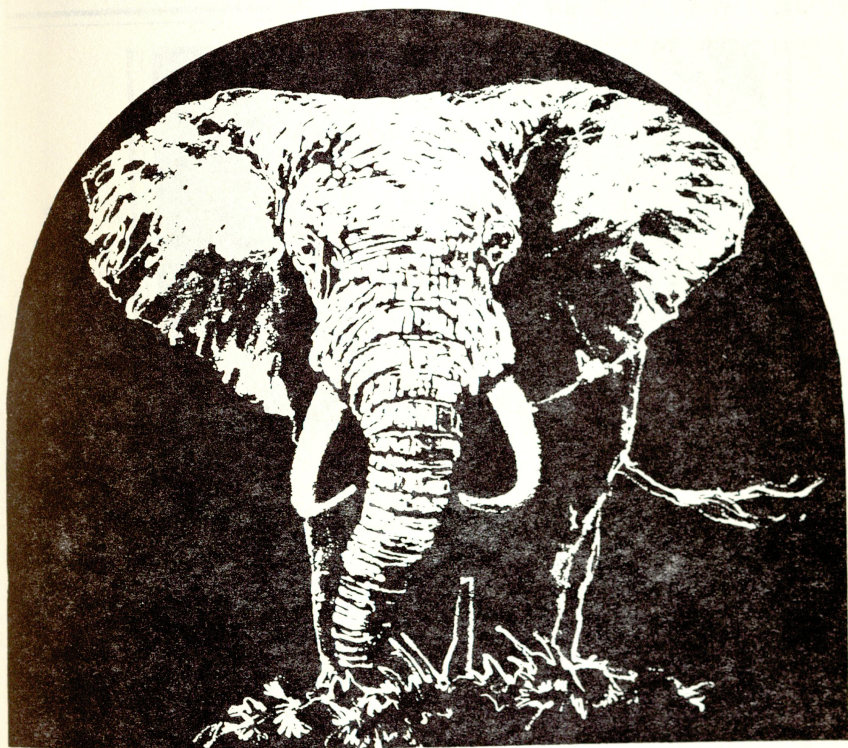
HARDEMAN HALL
calles Willow y Locust
San Jose, California

Por Sus Boletos llame a 292-0146



El Cocinero del
Fan Club de Lucha Villa y

presidente del Club Latino del
Sagrado Corazón Sr. Mike Rojas



PINK ELEPHANT MARKETS

Con una linea Completa de Products Mexicanos
y Tortillas Calientes cada hora. You'll find
Personalized Service from our friendly staff.
We carry Beer & Wine in our Liquor Department
Food Stamps Are Accepted. Come In Soon.

¡EL GIGANTE DE LAS SUPERMARKETS!

DOS TIENDAS PARA SERVIRLE A USTED

No. 1 400 South King Road - 408/272-2446

No. 2 - Story & White - 926-1292

DAVID AUSTIN—Phd



DAVID O. AUSTIN RECEIVED DOCTORATE DEGREE

David O. Austin of San Jose, California. Superintendent of Richgrove Summer School, was one of 76 doctoral degree recipients at the 105th summer commencement service at Brigham Young University in Provo, Utah.

He received the degree in educational administration through the College of Education.

Dr. Austin's dissertation is entitled "SAGE Analysis of an Elementary School District." He used SAGE Analysis which identified and prioritized potential failure

events prohibiting successful learning of K-8 students in reading, mathematics, and language.

A 1961 graduate of Andrew P. Hill High School in San Jose, Dr. Austin earned the associate degree in social science at San Jose City College in 1966, the B.A. degree in Spanish at San Jose State in 1968, and the M.A. degree in educational leadership at San Jose in 1970.

He is a veteran of the Marine Corps and a counselor in the Youth Service Bureau for the Catholic Church, and son of Manuel and Sally Austin.

EL REBOZO RESTAURANT

Sigue en las manos de la familia Santiago Molina Flores. Al servicio de la comunidad por 22 años en San José. Los mejores platillos Mexicanos y Americanos. Gracias Amigos. Servicio eficiente y amable.



Banquetes y cumpleaños
Haga sus llamadas con
anterioridad.

118 E. Santa Clara St., entre
tercera y cuarta
Telefono 279-9795

CITADEL'S CANNERY WAREHOUSE Specializing in Serving RESTAURANTS

TERMS/Cash and Carry
Check our Lower than Wholesale Prices on these
heavy use items:

No. 6/10 TOMATO PUREE	} varies weekly
50 lb. LARD/MANTECA	
No. 6/10 WHOLE TOMATOES	
100 lb. RICE/ARROZ	
100 lb. PINTO BEANS/FRIJOLES	

CHECK OUR WEEKLY SPECIALS

We have an extensive line of canned vegetables and
canned fruit at wholesale prices.

2 percent off your complete purchase with this ad.
East Taylor between 9th and 10th Sts., San Jose, Ca.

PHONE 408/275-0410

SOCIAL EVENTS

Marce Mora

YEAR 1980 HAS SEEN MANY BEAUTIFUL WEDDINGS

In January, Lourdes Duran and Wayne Stefanie.

In June, lovely Nena Azdar and Rene de Luna.

In July, pretty singer, actress. Yolanda Del Rio and Manual Ayala de los Humildes.

In August, Ana Marie Duran and Paul Roybal.

In September, I was pleased to cover the wedding of Isabel (Chavelita) Ortiz from "The Brown Express Band" and Eduardo Hernandez. "De Los Tigres Del Norte." A garden wedding, followed by a reception at the Hyatt Regency, delighted everyone that attended. Besides all the people in the wedding, best man and maid of honor, was popular Art and Lydia Walker. Art did a terrific job at all times, making sure all went well, and the constant entertainment that took place was outstanding. Chavelita, originates



from Fresno, California and has captured many fans with her personality, music and singing. She 18 started her music career since the

age of 5 years old, taught by her parents. In her teens, she teamed up with her mother, later to go on her own to join The Brown Express. Some of their hits are Maquina 501, Pilares de Chistal, plus many others, including receiving some gold records.

This band has contributed their services in the past to charitable causes, including The United Food Drive. The band travels all over the United States.

Eduardo Hernandez originates from Sinaloa, Mexico. Los Tigres are very successful and have many gold records. They have also been in the movies. One of their hits have been "Contrabando y Traicion." This group also started donating their time here in San Jose.

This beautiful couple will reside in San Jose. They both plan to continue with their group, but plan to further their music careers. Whatever their plans are in the future, I'd like to wish them both, all the happiness in the world, and may they both continue to understand each other's position. They met about two years ago, while both bands played at a dance in Chicago.

We are proud to see these two popular groups rise up from San Jose and hope to see, also, that our promoters, radio stations, etc. from the area will help in promote our local talent more.

Happy Thanksgiving to all, may everyone have a good meal and God Bless You. If you know of anyone who may need a meal, please let us know. Let's not let anyone go hungry, there's no need to.



OPEN LETTER FROM THE



SAN JOSE MEXICAN-AMERICAN chamber of commerce

Rudy G. Belluomini

What is the San Jose Mexican-American Chamber of Commerce?

The San Jose Mexican-American Chamber of Commerce is a non-profit organization that was created for the following purposes:

1. To promote business, industry, commerce, and culture within the community, for all small businesses.
2. To increase better understanding between the small business man and the community at large.
3. To encourage the full development of resources of the City of San Jose, The County of Santa Clara, and the surrounding trade areas, which will promote and enhance the welfare and up building of the local economic community.

Mexican-American Chamber of Commerce History & Goals

The Mexican-American Chamber of Commerce was originally established in 1973, by a group of community business men, to serve the interest of the businessmen in San Jose with these goals in mind

1. To assist existing businesses in expansion.
2. To assist individuals and other social groups in establishing businesses.
3. To further expand our services in assisting on translations, and counseling for international business transactions.
4. To promote the San Jose Mexican-American Chamber of Commerce as a vehicle to promote Conventions and Tourism activities.

Que Es Lo Que Representa La Camara de Comercio Mexicana de San Jose?

Es una organizacion fundada por un grupo numeroso de comerciantes, consejeros, y otros profesionales de este region—con el proposito y objetivo de:

1. Otorgarle asistencia tecnica al comerciante e individuo de habla espanol en el condado de Santa Clara.
2. Promover mayores y mejores oportunidades en el comercio e industria para miembros de todos los sectores de la comunidad.
3. Generar un completo desarrollo de recursos en la ciudad de San Jose, y el condado de Santa Clara, con el objeto de mejorar y engrandecer las condiciones de la comunidad economica local.
4. Promover mejores relaciones economicas entre los comerciantes y hombres de negocio de habla hispana, entre la comunidad en general y los paises Latinos Americanos.

Nuestros servicios son completamente gratuitos y nuestra oficina esta a su disposicion.

* Seria un gran placer subscribirlo como socio a nuestra gran organizacion. Tenga la bondad de comunicarse con nuestras oficinas.

To Our Future Members:

In order to increase better understanding between the businessman, and the Community at large, the Mexican-American Chamber of Commerce of San Jose was organized in the year of 1973, and immediately voted into the National Mexican-American Chamber of Commerce.

We feel the urgent need to encourage and educate the small business members in our community and to have them enter into the mainstream of the economic development by becoming a part of the industry and planning for the betterment of all people of San Jose without prejudice.

Thus we wish to maintain our identity in order that we can act as a voice that has the respect of not only the small business man, but all ethnic groups as well as civic-industrial organizations, for the betterment of everyone in the City of San Jose, and Santa Clara County.

One of our prime areas of emphasis will be to expand our membership. With your help and cooperation, our Mexican-American Chamber of Commerce will greatly improve as we coordinate our efforts to achieve our goals.

Thank you for your support.

Sincerely,

Board of Directors

Commerce Señor Comerciante:
"As a member of the San Jose Mexican - American Chamber of Commerce I would like to invite you to join our group."

Rudy G. Belluomini

IF YOU WOULD
LIKE TO JOIN,
CALL 266-8472

RADIO PRENSA

DIRECTORIO HISPANO Y GUIA DE COMPRAS

RESTAURANTES- RESTAURANTS

PIZZAS: Para Llevar a Casita

"Try Our Mexican Pizzas"

Esquina Calles McLaughlin
y Fair Sts.

295-5828



Ruben y
Angelica
De La
Cerda

CAPRI INN
Mexican Food
& Dinners

Orders To Go
295-4150

855 N. 13th St.

ENTRETENIMIENTO- ENTERTAINMENT

LAS ROSITA'S BAR & GRILL

"Belia" una buena amiga
para serviles

460 E. Williams St.

297-6653



Sus Amigos
Manuel y Lydia
con Musica de
Guitarra

LA CANTINITA

Cerveza-Vinos

"Tenemos un cuarto
especial para los
Pool-Players."

Tel. 293-4288

1006 E. Santa Clara

LINDA'S FINE MEXICAN FOOD

Linda Valdez para servirles

1179 E. Santa Clara St. **279-9498**

TAQUERIA CASABLANCA

Prop. Tony y Tina Frausto

303 S. Capitol - Payless

Shopping Center

926-4442

EL MADERO RESTAURANTE

Lupe y Elida Valdez, Prop.

131 W. Santa Clara St. **279-9333**

SASTERIAS - TAILORS SHOP

HECTOR'S TAILORING SHOP

Hector Hernandez, Prop.

1177 Lincoln Ave.

293-0561

ARTICULOS RELIGIOSOS

BOTANICA AQUARIUS

Prop. MARIA GRACIETTE

966 East Santa Clara St.

San Jose, Calif. 95116

408/280-7700

213/464-1112



BOTANICA SANTA BARBARA

Blanca Pinto, para Servi'es

791 St. First St.

998-0648

BELLEZA: Sala de

JEN'S BEAUTY HACIENDA

654 E. Julian St.

292-7484

Para Cita, Tel. Res. o Negocio

JENNIE'S HAIR FASHIONS

Jennie y Maria a sus ordenes

680 Willow St.

293-1897

BLOCKER'S HALL

Cocktail Lounge

Blocker Villalba, Your Host

1246 E. Santa Clara

279-3773

ACCOUNTING, BOOKKEEPING

JORGE W. DICOHEA

Payroll-Bookkeeping

295-2020/293-4756

HERNANDEZ ORNAMENTAL IRON WORKS



SAL HERNANDEZ

Bus. 272-1417

Res. 292-3362

PASAMANOS — PORTONES — VERJAS PARA PISCINAS

REJAS PARA VENTANAS Y PUERTAS DE ALAMBRE

663 N. KING RD., UNIT 13

SAN JOSE, CA. 95133

Children's Home Society

Child Development Center

Children's Home Society Child Development Center is conducting a preschool program funded by the State for children of low income parents, from the ages 3.9-4.9 to facilitate their entrance into public schools.

Enrollment criteria includes income of parents and need of child for program.

Classes are in language development and cognitive development. Bi-lingual Aides will help teach additional skills in adapting to their new school environment.

There are two sessions of three hours each—morning and afternoon.

To register call 249-8400.

Children will be bused from Cupertino and Sunnyvale locations to the Cypress Elementary School Site at 403 South Cypress Ave., San Jose.



FALL
BEAUTY
SPECIALS

PERM

REG. \$35 & \$40

LONG HAIR
SLIGHTLY
HIGHER

NOW

\$27.50

With
Coupon

BLOW CUTS
w/STYLE REG. \$18 NOW **\$15** With
Coupon

Pam's
Hair Cair
6

978 LUNDY AVE., S.J.
IN KINGBERRY CENTER
at Berryessa
HOURS: DAILY & SAT. 9-6
Thurs. 'til 8
272-7777

HISPANIC SALESMEN

JOIN US IN THE EXCITING, BILLION DOLLAR INSULATION AND SOLAR ENERGY BOOM. WE NEED ALL THE SALES PERSONNEL WE CAN FIND.

What maybe one of the biggest sales booms in U.S. history is just getting underway! The insulation of millions and millions of American homes, schools, churches, hospitals, institutional buildings, factories and store building.

Benefits Offered Salesmen

- Daily class instruction on all facets of selling and installing insulation.
- Choose your own hours and be your own boss.
- Member of P.G.&E. insulation program. PG&E provides leads. PG&E provides financing.
- No slow periods — insulation demand is year round.

Benefits Offered Public

- Financing available at 8 percent A.P.R. meaning monthly payback, payments as low as \$8 month.
- 15 percent Tax Credit
- Free P.G.&E. attic inspection(s) after job is complete.
- Guaranteed professional workmanship.
- FREE attic and wall estimates.

VIVA!
HOME & COMMERCIAL
INSULATION
FOR
INFORMATION
CALL 371-8844

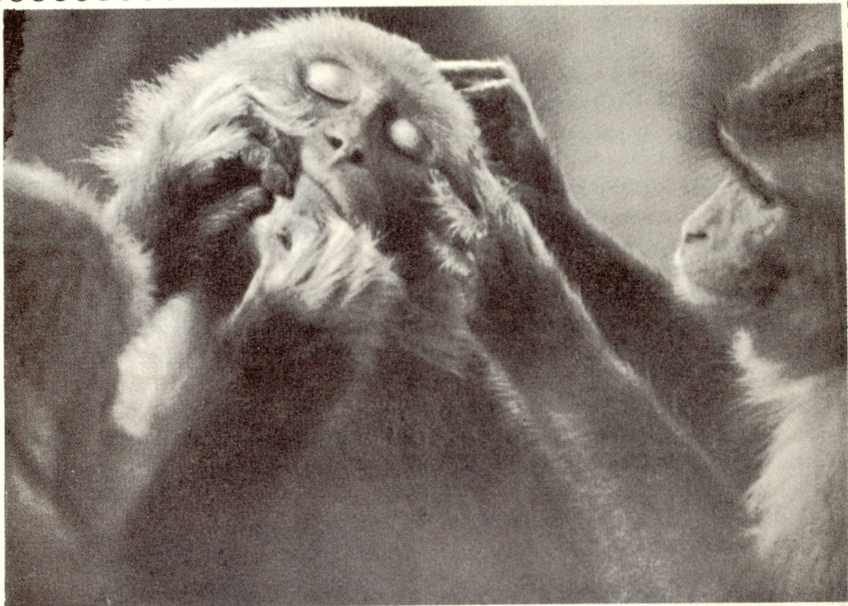


ED BOJORQUEZ / CONTRACTOR

California Contractor's License No. 371176
950 McGLINCEY LANE, CAMPBELL, CA 95008

Luz de Vida

por KARL R. BERNARD



Tú, que llegas al camino
de la vida,
con una dulce sonrisa,
mira en el cielo la luz del AMOR.
Alza los ojos a lo alto
y busca la felicidad en tu alegría,
en tu risa y en tu canto,
cundo en un frse de ternura,
vuele un osculo de amor.

Deja que las explosiones
imaginativas se detengan
ante la luz del sol,
para ser bañados por las lágrimas
de alegría del vivir.

Escucha el canto de la
naturaleza que sugiere anhelos
en tu corazón,

para que la serenidad de tu alma
inquieta vaya mas allá de las
fronteras de tu ser.

Toma el peso de los años;
de ese tiempo, que a veces se
yergue rebelde y dramático,
entre las hojas verdes de la
juventud, poética, como un
gorrión, que espera inquieta,
emitir su cantar sentimental.

Por último; deja que tu alma
se llenen de esperanzas en la
puerta del mañana;
Deja que tu espíritu endulce
tus pensamientos al pronunciar
una oración en la madrugada . . .
y saluda al nuevo día con un
toque de bondad.

La Quiropractica.....

Fue el secreto usado for los reyes, hace siglos, y redes- cubierta y nombrada for el famoso Doctor D. D. Palmer en 1895. Y ahora como antes se sigue usando como la ciencia natural de salud que no usa drogas ni operaciones.

¿Nunca se a preguntado Ud. por que se enferma? ¿Tal vez l peso, la edad, un accidente, la alimentación, sus emociones? Si esto fuera cierto toda la gente vieja, gorda, nerviosa, y desnutrida, estuviera enferma, y la gente joven, delgada, la bien alimenta- da estuviera sana. Pero solo es una teoría que no es cierto porque hay mucha gente enferma, que no es debido a la gordura, ni a la ve- jez, ni a la desnutrición.

¿Entonces por qué es que la gente se enferma?

¿Porque es que una gente se quiebra un hueso mas fácil que la otra?

La respuesta es porque la persona resistió. La Quiropráctica le ayuda al cuerpo a levantar esta resis- tencia para que usted goze de una salud sana y saludable. Si usted esta enferma por favor llámenos para una consulta gratis. Al tel. 259-7800 o venga al 3110 Story Road en San Jose.

O al tel. 648-0400 en el 2450 Mission St., en San Francisco, Ca. Les deseo la mejor salud.



Tuve una caída muy grande y con muchos dolores. Sin poder caminar. Hoy me encuentro muy bien estoy en tratamiento con el Dr. De La Cruz y en tan poco tiempo me siento muy bien.

Gracias Doctor
Elvira Herrarte



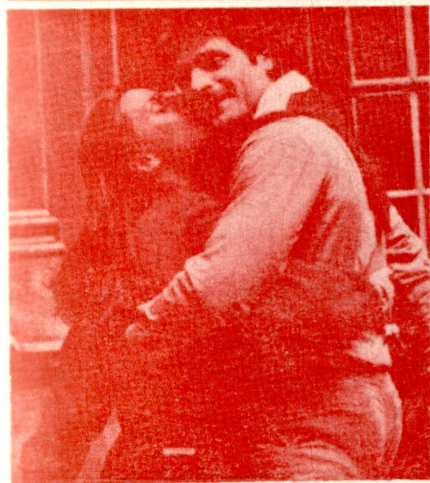
Hace algún tiempo sufría de fuertes dolores de cabeza, visité al Dr. De La Cruz y gracias a él me siento como nueva pues a la 3ra. visita me desaparecieron por com- plete, espero que muchas personas puedan decir lo mismo.

Gracias mil Dr. De La Cruz.
Carmen Fablaz

Dr. Arturo G. De La Cruz



A WOMAN OUGHT TO KNOW



QUESTION:

You read so much these days about changing lifestyles . . . people living together without being married and divorces occurring in epidemic numbers. I think all this is just something blown out of all proportion by the media, and it makes me mad.

G.T., Clovis

ANSWER:

A report published by the U.S. Census Bureau, *Marital Status and Living Arrangements: March, 1979*, contains statistics that show there indeed have been major changes in American living arrangements.

Between 1970 and 1979, the ratio of divorced persons per 1,000 husbands and wives in intact marriages increased 96 percent. The number of unmarried men and women living together in 1979 was more than double the 1970 figure—up to 1.3 million households from half a million. Still, unmarried couples accounted for only 3 percent of all couples living together in 1979.

The number of one-person households rose nearly 60 percent

in the 1970's, according to the Census Bureau, from 10.9 million to 17.2 million. Today, roughly one out of every five households is a person living alone.

Almost as great has been the increase in single-parent households—up 50 percent between 1970 and 1979. Eight times out of ten, the head of a single-parent household is a woman.

These trends will continue, but at a much more moderate rate, according to research recently completed by the Urban Institute and reported in the fall, 1980 issue of *Policy and Research Report*. The size of the average household fell from 3.33 persons in 1960 to 2.81 persons in 1978, and the decline will continue. By 1990, the average household will be only 2.58 persons, projections indicate. The Urban Institute report attributes the dramatic increase in the number of single-adult households to high divorce rates that are not offset by any increase in marriages. But projections indicate that marriages and divorce rates should both stabilize during the next decade, and by 1990 marriages should be on the increase. Yet, while households consisting of families will remain the dominant pattern, we will still see the variety of living arrangements which the changing lifestyles of the last 20 years have caused to flourish. Statistically speaking, these changes are here to stay.

The California Commission on the Status of Women responds to queries about the changing status of California women. Persons wishing information may write to Irene Hirano, Chair, California Commission on the Status of Women, 926 J St., Room 1506, Sacramento, CA 95814.

RICHARD I. GONZALEZ

New Regional Director for Region VIII of the Federal Emergency Management Agency (FEMA).



Richard I. Gonzalez, executive director of the Colorado Economic Development Association (CEDA) in Denver has been named as the new Regional Director for Region VIII of the Federal Emergency Management Agency (FEMA). The appointment was announced in Washington by John W. Macy, Jr., FEMA Director.

Gonzalez will assume his new post September 1. The Agency's Region VIII, which is headquartered in Denver, covers the states of Colorado, Montana, North and South Dakota, Wyoming, and Utah.

Created last year by the president under a reorganization plan FEMA consolidates closely-related Federal programs involving preparedness mitigation, and response to national emergencies ranging from natural and man-made disasters to nuclear attack.

A native of Mexico City, Gonzalez was born October 28, 1945, is a veteran of the United States Air Force in which he served as an officer in the Pacific Air Forces in Southeast Asia, and also served on assignment with NATO.

Prior to his Air Force service, Gonzalez received his Bachelor and Masters degrees in political science from San Jose State College. Following his military service, he obtained his Doctor of Law degree from the University of Denver, College of Law.

In his role as the Executive Director of CEDA, Mr. Gonzalez was instrumental in developing minority businesses in Colorado and Wyoming.

Dr. Ivan T. Hendren / Quiropractico

Sufre de Dolar de Cabeza, corto de resuello, corazón presión de la sangre, del estómago, hígado, condiciones de la piel, de los riñones? Tiene un dolor en el cuello y en la espalda? Sabe Ud. que las torceduras de la espina dorsal ponen presión en los nervios y cierran las fuerzas necesarias de los nervios que se transmiten del cerebro a todos los órganos del cuerpo. Esta fuerza de los nervios dirige la función de los órganos y cuando hay interferencia causa mal funcionamiento de estos órganos. Su doctor QUIROPRÁCTICO buscará las causas de este mal funcionamiento de sus órganos con análisis científicos quiroprácticos. El doctor consultará con usted de sus problemas de Salud para determinar si usted es de aquellas personas que responden a los tratamientos Quiroprácticos. Sin compromiso.



Tues. & Thurs., 8-6; Sat., 8-12 pm
17705-A Hale Ave., Morgan Hill
779-3176/Mon.-Wed. & Fri. 9-5
Two Offices to Serve You

Tel. 258-1615

1621 E. Santa Clara

Jose Eduardo Pérez



El Niño Símbolo Nacional de Epilepsia, José Eduardo Pérez, de 10 años, comparte unos momentos agradables en la Casa Blanca con la Sra. Rosalyn Carter, Primera Dama de la Nación. Con este evento, se inicia el Mes Nacional de Epilepsia. José Eduardo, de Guayanabo, Puerto Rico, comenzó a sufrir de convulsiones frecuentes a la edad de 7 meses de nacido. Los médicos le dieron pocas esperanzas a la familia de que José pudiera vivir una vida normal. Sin embargo, con un buen tratamiento médico, terapia física, determinación y una familia bien orientada en el tratamiento del niño, José Eduardo ha logrado sobreponerse hasta el punto de que hoy día solo sufre aproximada-

mente una convulsión al año y puede realizar una labor magnífica en la escuela y en los deportes. Thomas O'Neil, Presidente de la Fundación de Epilepsia de América, expresó que José Eduardo fue seleccionado el "Niño Símbolo Nacional" debido a que él representa el progreso que se ha logrado en la batalla contra la epilepsia. La Fundación de Epilepsia de América (Epilepsy Foundation of America) y todos sus capítulos a través de la nación, celebran el Mes Nacional de Epilepsia con el propósito de llevar un mensaje educativa al público y lograr a través de éste, un cambio de actitudes favorables hacia la epilepsia y hacia las personas que padecen esta condición.

LAS CAZUELAS

Aquí Encontrará el MENU más
Extenso y Variado de toda la Bahía
Lo Más Selecto y Delicioso
En Comidas Mexicanas

Justino Venegas, Owner

297-6370 30 S. Second St.



Miguel Llamas

On September 8, 1980, Miguel Llamas, a married 39-year-old ranch worker, and father of six children was struck by a hit and run automobile on the Alviso-Milpitas Highway 237. Mr. Llamas has been in a coma at San Jose Hospital since then.

Linda McDermott, Public Health Nurse for the Family Health Foundation of Alviso, indicated that Mrs. Llamas and the children are experiencing great sorrow and financial difficulties.

"Though our health center has provided counseling and assisted the family in meeting some of the basic necessities, the family is experiencing a multiple number of other problems," said Ms. McDer-

mott. She indicated that the family no savings, insurance, and are not eligible for either social security nor disability coverage. Public assistance is not available since the family is not eligible and currently the family is residing in temporary housing.

The children range in age from 5 months to 17 years of age.

Ms. McDermott reports that a trust fund account has been set up by Family Health Foundation of Alviso and any donations are requested to be sent to:

Emergency Fund for
Miguel or Maria Barragan Llamas
Family: BANK OF AMERICA
200 SERRA WAY
MILPITAS, CALIF. 95035

VOLUNTEERS Needed

Volunteers are needed to assist with the 1981 Volunteer Income Tax program sponsored by the California Franchise Tax Board and coordinated in this county by Santa Clara County Information and Referral Services, Inc.



Participating volunteers will work from sites located throughout the county assisting senior citizens, the blind and disabled, and low income persons in completing their state and federal Income Tax Forms.

Comprehensive training, income tax handbooks and all necessary forms are provided free to all volunteers.

Interested persons who are able to commit at least three hours a week to this program are asked to call Florence Nelson, Tax Coordinator: Mondays through Wednesdays from 8:30 to noon at 243-8565 or from South County at 683-2683 (toll free).

Lic. Joseph Mayen's law offices are located at 595 Millich Ave., Suite 200, in Campbell, California. He is in general practice of law with an emphasis in criminal and

business law. He may be reached at 866-6213. "All that a man achieves and all that he fails to achieve is the direct result of his own thoughts."—James Allen.

LITTLE GEMS THAT HELP

Did you ever have trouble taking the turkey out of the roaster? Next time try wearing rubber gloves (especially the kind with felt lining). Just lift the bird out with your hands nice and neat.

For a nice dark color to gravy, burn a little sugar in a small pan, adding a little water as it starts to burn. Burn to a very dark color. If it smokes too much all some water. Make the coloring ahead of time and keep in the refrigerator. When ready to use, just melt and add a little at a time to the gravy until the right color.



by OLLIE MAE BERNARD

Tired of having your stainless steel spotted and streaked with water? Try rubbing with a cloth dampened with rubbing alcohol. You can also remove spots with white vinegar or even club soda.

For rust marks on stainless steel rub with lighter fluid, then wipe with a kitchen cleaner.

Ran out of hair rinse? Try rinsing with one-fourth cup apple cider vinegar in a pint of water. Pour over the hair several times. For normal or dry hair add a few drops of hair oil to the vinegar-water mix. You will be surprised how shiny and manageable your hair shall be.

Spartan Dodge



CARLOS
BRAVO

Por muchos años sirviendo a la comunidad latina, ahora les ofrece la mas moderna y brillante carroceria "K" (K-Car Dodge Aries). Además una linea completa de automóviles, vans, conversion vans, y camiones, así mismo un surtido numeroso de toda clase de vehículos usados. Llamelo hoy mismo y haga una cita con Carlos Bravo y disfrute al ser atendido con esmero y la cortesía que usted y su familia merecen.

4590 Stevens Creek Bl., San Jose, Ca. 408/297-2550

Wanna look
like a fat cat in
a lean year?



Business Cards
Forms
Stationary, etc....

do your printing at

GARCIA PRINTING

274 Terraine St./294*4040 S.J.

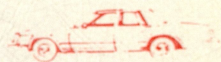
HISPANIC CONGRESSIONAL MEDAL OF HONOR RECIPIENTS



WASHINGTON, D.C. — Hispanic Congressional Medal of Honor recipients were special guests at the 3rd Annual Congressional Hispanic Caucus Dinner held this fall during Hispanic Heritage Week. Honorees in attendance at the Washington Hilton joined congressmen and other dignitaries at a Philip Morris reception following the dinner. Shown from the left are honorees

Rodolfo P. Hernandez (North Carolina), Lucian Adams (Texas) and Joseph Rodriguez (Texas) talking with Jerry Apodaca, former governor of New Mexico and Philip Morris board member, Congressman Robert Garcia (D-NY), and other honorees, Louis Rocco (New Mexico), Alejandro Ruiz (California), and Cleto Rodriguez (Texas).

SPARTAN DODGE



Joe les ofrece la mas reciente y moderna carroceria "K" (K-Car Dodge Aries) conjuntamente con la mas completa linea de automoviles vans y camiones Dodge y un amplio surtido de vehiculos usados. Haga una cita para ser atendido con la cortesia que han disfrutado las familias de habla español por muchos años.



4590 Stevens Creek Bl.; San Jose, Ca. 408/247-2550 **JOE VALTENTIN**

MARQUETA DEL VALLE & LADY FAIR MARKET

Tiendas de la Gente/The People's Market



Anita Duarte, proprietress of Lady Fair Market at 860 White Road is inviting you to come by and meet Domingo "Mingo" Galardo, the new manager of the Meat Department at Lady Fair. Although Mingo is new to Lady Fair he is by no means new to the butcher business or to the east-



side, having worked 20 years with a prominent butcher shop in east San Jose. So come in and ask Mingo to Cut it Special for your dinner tonight!

Tony Castro, retiring butcher is seen welcoming Mingo to Lady Fair. Good luck Tony and welcome to Mingo.

Tiendas de la Gente/The People's Market

In the San José area 20 years with two locations to better serve the community. Our friendly, congenial staff are your Grocery Store Specialists and they welcome your patronage.

We Feature Fresh Meat Daily

Se Habla Español para servirles mejor.
Nopales, Frutas frescas y Carnes frescas
todos los días.

MARQUETA DEL VALLE

921 SOUTH FIRST STREET
SAN JOSE, CALIFORNIA

LADY FAIR MARKET

860 SOUTH WHITE ROAD
SAN JOSE, CALIFORNIA